KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 23.6.2008
KOM(2008) 380 v konečnom znení

2008/0122 (COD)

Návrh

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

ktorým sa mení rozhodnutie Rady 2001/470/ES o vytvorení Európskej súdnej siete pre občianske a obchodné veci […]

(predložený Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. DÔVODY A CIELE NÁVRHU

1.1 Úvod

Rada prijala 28. mája 2001 rozhodnutie 2001/470/ES o vytvorení Európskej súdnej siete pre občianske a obchodné veci medzi členskými štátmi okrem Dánska (ďalej len „rozhodnutie“)[1] uplatniteľné od 1. decembra 2002.

Vytvorenie Európskej súdnej siete pre občianske a obchodné veci (ďalej len „sieť“) má svoj pôvod v myšlienke, že na účely postupného vytvorenia priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti treba zlepšiť, zjednodušiť a zrýchliť súdnu spoluprácu medzi členskými štátmi. Sieť mala zároveň podporiť prístup občanov k spravodlivosti v sporoch s cezhraničnými dôsledkami postupným vytvorením informačného systému pre verejnosť.

Začiatkom roka 2008 mala sieť 437 členov rozdelených do štyroch kategórií, t. j. 102 kontaktných bodov, 140 ústredných orgánov (článok 2 ods. 1 písm. b)), 12 styčných sudcov a 181 iných súdnych orgánov činných v oblasti súdnej spolupráce.

Komisia zabezpečuje organizáciu, predsedníctvo a sekretariát stretnutí siete. Najmenej raz za polrok sa konajú stretnutia kontaktných bodov. Od 11. februára 2003 do 31. januára 2008 sa uskutočnilo devätnásť stretnutí, t. j. v priemere štyri ročne. Všetci členovia siete sa od roku 2002 stretávajú každý rok.

1.2 Všeobecný kontext návrhu a konzultácií

V článku 19 rozhodnutia sa ustanovuje, že Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Hospodárskemu a sociálnemu výboru správu o uplatňovaní tohto rozhodnutia, ktorá môže byť sprevádzaná návrhmi na zmenu rozhodnutia. V tejto správe musia byť preskúmané otázky prístupu a zapojenia právnických profesií do činnosti siete a prípadného priameho prístupu verejnosti ku kontaktným bodom siete.

Tento návrh sa opiera o rozsiahle konzultácie s jednotlivými zainteresovanými subjektmi najmä v rámci siete. V rámci prípravy uvedenej správy si Komisia objednala štúdiu o fungovaní siete (ďalej len „štúdia“), ktorá sa uskutočnila v období medzi decembrom 2004 a májom 2005[2].

Na základe tejto štúdie a konzultácií, ktoré sa uskutočnili od roku 2004 v rámci siete, Komisia predložila 16. mája 2006 správu o uplatňovaní rozhodnutia[3]. V tejto správe založenej na článku 19 rozhodnutia Komisia dospela k záveru, že sieť vo všeobecnosti zlepšila súdnu spoluprácu medzi členskými štátmi.

V tejto správe sa však zdôraznili nedostatky vo fungovaní siete. Komisia uviedla, že sieť ani zďaleka nerozvinula všetky svoje možnosti a že je dôležité, aby mala k dispozícii nevyhnutné

---

1 Ú. v. ES L 174, 27.6.2001, s. 25.
2 http://ec.europa.eu/justice_home/doc_centre/civil/studies/doc_civil_studies_en.htm
3 KOM(2006) 203 v konečnom znení, SEK(2006) 579.

prostriedky na plnenie svojich úloh. Komisia však zdôraznila význam siete ako hlavného nástroja na vytvorenie skutočného európskeho priestoru spravodlivosti.

V nadväznosti na túto správu Komisie Rada pre spravodlivosť a vnútorné veci prijala na zasadnutí 19. a 20. apríla 2007 závery týkajúce sa Európskej súdnej siete[4].

1.3 Všeobecný cieľ návrhu

Všeobecným cieľom návrhu je posilniť úlohu siete, pokiaľ ide o jej úlohy v oblasti súdnej spolupráce medzi členskými štátmi a najmä o účinné a konkrétne uplatňovanie sudcami a ostatnými právnickými profesiami aktov Spoločenstva a platných dohovorov medzi členskými štátmi. Ďalším jeho cieľom je konsolidovať úlohu siete v oblasti účinného prístupu občanov k spravodlivosti v cezhraničných sporoch.

Tieto ciele vyplývajú z uskutočňovania Haagskeho programu o posilňovaní slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v Európskej únii prijatého Európskou radou 4. a 5. novembra 2004[5] (ďalej len „Haagsky program“), v ktorom sa ustanovuje, že treba vyvinúť ďalšie úsilie na zjednodušenie prístupu k spravodlivosti a k súdnej spolupráci v občianskych veciach. Návrh revízie rozhodnutia o vytvorení siete je uvedený v Akčnom pláne Rady a Komisie, ktorým sa vykonáva Haagsky program z 2. júna 2005[6].

Treba zdôrazniť, že po nadobudnutí účinnosti rozhodnutia o vytvorení siete boli prijaté, uplatňujú sa alebo sa v dohľadnom čase budú uplatňovať[7] viaceré nástroje Spoločenstva v občianskych veciach. Konkrétne a účinné implementovanie všetkých týchto nástrojov sa odvíja od posilnenia úlohy siete predovšetkým s cieľom čeliť predvídateľnému nárastu počtu žiadostí o informácie a o súvisiacu spoluprácu.

Okrem toho na účely účinnej implementácie aktov Spoločenstva a medzinárodných aktov týkajúcich sa rozhodného práva bude musieť sieť postupne rozvíjať svoju činnosť zameranú na pomoc súdom a iným orgánom na uplatňovanie cudzieho práva.

Cieľom tohto návrhu je teda zabezpečiť sieti obnovený právny rámec, účinnejšiu organizáciu a posilnené prostriedky, aby sa v budúcnosti mohla presadzovať v rámci európskeho priestoru spravodlivosti ako hlavný podnecovateľ spolupráce medzi všetkými zúčastnenými subjektmi občianskej spravodlivosti.

---

4 Dok. 7152/07 JUSTCIV 48.

5 Ú. v. EÚ C 53, 3.3.2005, s. 1.

6 Ú. v. EÚ C 198, 12.8.2005, s. 1.

7 Smernica o súdnej pomoci účinná od 30. novembra 2004, nariadenie „Brusel IIA“ účinné od 1. marca 2005, smernica o odškodňovaní obetí trestných činov účinná od 1. januára 2006, nariadenie o európskom exekučnom titule účinné od 21. októbra 2005, nariadenie, ktorým sa vytvára európske konanie o platobnom rozkaze účinné od 12. decembra 2008, nariadenie, ktorým sa vytvára európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu účinné od 1. januára 2009, nariadenie Rím II o rozhodnom práce pre mimozmluvné záväzky účinné od 11. januára 2009, nariadenie, ktorým sa reviduje nariadenie o zasielaní aktov účinné od 13. novembra 2008, ako aj smernica o určitých aspektoch mediácie v občianskych a obchodných veciach účinná od 21. mája 2008 a nariadenie Rím I o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky, ktoré je práve v procese schvaľovania.

2. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

2.1 Právny základ

Právnym základom tohto návrhu je článok 61 písm. c) zmluvy, ktorým sa udeľujú Spoločenstvu právomoci prijať opatrenia v oblasti súdnej spolupráce v občianskych veciach stanovené v článku 65 v súlade s druhou zarážkou článku 67 ods. 5 a v rámci spolurozhodovacieho postupu upraveného v článku 251 zmluvy.

Dánsko sa nezúčastňuje na prijatí tohto rozhodnutia a nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu v zmysle článkov 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva. [Neuplatňuje sa ani na Spojené kráľovstvo a Írsko, pokiaľ nevyjadria opačné želanie, v súlade s článkom 3 Protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva.]

2.2 Zásada subsidiarity

Keďže ciele tohto rozhodnutia, t. j. posilnenie súdnej spolupráce medzi členskými štátmi a účinný prístup k spravodlivosti pre osoby pri cezhraničných sporoch, nemôžu členské štáty koordinovaným spôsobom dostatočne dosiahnuť, a preto sa môžu lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, Spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 zmluvy. Voľba záväzného aktu Spoločenstva vo forme rozhodnutia je odôvodnená nutnosťou, aby všetky členské štáty uplatňovali jeho ustanovenia jednotným spôsobom s cieľom dosiahnuť svoje ciele.

2.3 Zásada proporcionality

Hlavným cieľom navrhovaného rozhodnutia je koordinovaným a homogénnym spôsobom posilniť súdnu spoluprácu medzi členskými štátmi najmä prostredníctvom už existujúcich štruktúr siete. Rozhodnutie sa predovšetkým nedotýka už existujúcich mechanizmov spolupráce v členských štátoch, akými sú mechanizmy uvedené v článku 2 ods. 1 písmená b) až d) a zakladá sa na zlepšení spolupráce medzi jednotlivými zložkami siete. Účasť právnických profesií na sieti sa uskutoční na základe ich určenia v rámci členských štátov a prispeje k zvýšeniu akčných prostriedkov, ktoré má sieť k dispozícii.

V súlade so zásadou proporcionality tak, ako sa uvádza v článku 5 zmluvy, predložený návrh rozhodnutia teda neprekračuje to, čo je dôležité na dosiahnutie jeho cieľov

3. VPLYV NA ROZPOČET A FINANČNÝ VPLYV

Návrh sa v značnej miere opiera o úzku spoluprácu medzi členskými štátmi a Komisiou a o finančné prostriedky uvoľnené na zlepšenie súdnej spolupráce rozhodnutím 1149/2007/ES z 25. septembra 2007, ktorým sa na obdobie rokov 2007 – 2013 ako súčasť všeobecného programu Základné práva a spravodlivosť ustanovuje osobitný program Civilná justícia. Jedným *z* osobitných cieľov programu Civilná justícia je zjednodušiť fungovanie siete. V tejto súvislosti je finančný dôsledok správy a fungovania siete zohľadnený vo viacročnom finančnom balíku, ktorý bol pre program Civilná justícia stanovený na 109,3 mil. EUR. V pracovnom programe na rok 2007 týkajúcom sa programu Civilná justícia je na správu a fungovanie siete stanovená suma 3,25 mil. EUR. V pracovnom programe na rok 2008, momentálne v procese finalizácie, je na správu a fungovanie siete stanovená suma 3,15 mil. EUR. Pokiaľ ide o dotácie na akcie, v pracovnom programe sa uprednostňujú projekty

zamerané na zlepšenie poznatkov sudcov a ostatných subjektov uplatňujúcich právo o sieti, ako aj na zlepšenie riadneho fungovania národných kontaktných bodov siete a spolupráce medzi nimi a právnickými profesiami. Z orientačného rozpočtu na dotácie na akcie v roku 2007 vo výške 3,5 mil. EUR sa na spolufinancovanie národných projektov zameraných na zlepšenie fungovania súdnej siete môže poskytnúť 1 mil. EUR.

4. PODROBNÝ OPIS NÁVRHU

4.1 Prístup právnických profesií k činnostiam siete

- Článok 2 ods. 1 písm. e)

Účelom tohto ustanovenia je sprístupniť sieť právnickým profesiami priamo zapojeným do civilnej súdnej spolupráce.

Prípadnému zapojeniu právnických profesií do činnosti siete predchádzali z podnetu Komisie dôkladné konzultácie tak s členmi siete, ako aj so zainteresovanými profesiami. So zreteľom na závery týchto konzultácií Komisia vo svojej správe z mája 2006 odporučila, aby sa sieť postupne sprístupnila ostatným právnickým profesiám zapojeným do fungovania justície. Keďže vedenie občianskoprávneho konania je v širokej miere konaním strán pred súdmi členských štátov, rôzne právnické profesie zohrávajú pri súdnej spolupráci v občianskych veciach dôležitú úlohu. Ich účasť môže súdnej praxi v Európskej únii priniesť pridanú hodnotu a sieti pomôcť dosiahnuť svoje ciele.

Niektoré členské štáty určili za členov siete národné komory súdnych vykonávateľov alebo národných notárskych poradcov[8].

Na účely predloženého návrhu treba pod zainteresovanými právnickými profesiami rozumieť výlučne profesie, ktoré sa priamo zúčastňujú na konkrétnom uplatňovaní aktov Spoločenstva a medzinárodných aktov o civilnej justícii pri súdnych alebo mimosúdnych konaniach, akými sú napríklad advokáti a právni zástupcovia, *sollicitors alebo barristers*, notári a súdni vykonávatelia.

So zreteľom na súkromnoprávny charakter vzťahu medzi subjektmi uplatňujúcimi právo a ich klientmi, ktorý nesmie ovplyvniť fungovanie siete a nesmie byť ovplyvnený ani ich účasťou na sieti, návrh neustanovuje priamy a individuálny prístup príslušníkov právnických profesií k sieti. Do siete sa zapoja ako jej členovia na základe článku 2 rozhodnutia iba profesijné organizácie zastupujúce rôzne právnické profesie. Pri konzultáciách sa totiž dosiahol široký konsenzus o sprístupnení siete organizáciám zastupujúcim tieto profesie.

- V článku 2 ods. 3 sa spresňuje, že ak v členskom štáte existujú viaceré reprezentatívne organizácie danej právnickej profesie, povinnosťou tohto členského štátu bude zabezpečiť vhodné zastúpenie dotknutej profesie v sieti.

---

[8] V prípade Belgicka je to Národná komora súdnych vykonávateľov na účely nariadenia č. 1348/2000 a v prípade Francúzska Najvyššia notárska rada pre Haagsky dohovor o uľahčení medzinárodného prístupu k spravodlivosti z roku 1980 a Dohovoru CIEC (Medzinárodnej komisie pre občianskoprávny status) o výmene informácií o získaní štátneho občianstva.

- Článok 5 ods. 1 druhý pododsek o funkciách kontaktných bodov sa zmenil a doplnil ustanovením, že kontaktné body budú k dispozícii aj orgánom uvedeným v článku 2 ods. 1 písm. e) (orgány zastupujúce právnické profesie) na rovnaké účely ako pre ostatné orgány v súlade s podrobnými pravidlami, ktoré ustanovia jednotlivé členské štáty.

4.2 Konsolidácia právneho rámca pre kontaktné body

Vzťahy medzi kontaktnými bodmi siete a ústrednými orgánmi uvedenými v článku 6 patrili k otázkam, ktoré boli predmetom hodnotenia siete. Tento aspekt revízie je kľúčový z hľadiska lepšieho fungovania siete vo viacerých aspektoch.

- Článok 2 ods. 2 rozhodnutia bol upravený o ustanovenie, že ak členský štát určí viacero kontaktných bodov, jeden z nich určí za hlavný kontaktný bod. Tento hlavný kontaktný bod bude povinný v plnom rozsahu venovať svoju činnosť sieti, vynímajúc akékoľvek ďalšie úlohy, najmä tie, ktoré vykonávajú v rámci siete orgány uvedené v odseku 1 písm. b), c), d) [a v novom písmene e)].

Je stanovené, že sudca môže tomuto hlavnému kontaktnému bodu pomáhať, pokiaľ týmto kontaktným bodom nie je samotný sudca, ako je tomu vo viacerých členských štátoch, pričom tieto členské štáty si zachovávajú slobodu, pokiaľ ide o vymenovanie akejkoľvek inej osoby do funkcie kontaktného bodu. Tento návrh má zjednodušiť pohyb informácií smerom k súdom, odstrániť stále zreteľnú zdržanlivosť sudcov voči sieti a poskytnúť kontaktným bodom väčšiu legitímnosť voči sudcom.

4.3 Úlohy siete v oblasti uplatňovania práva iného členského štátu

Úlohy siete sú doplnené tak, aby v budúcnosti plnila kľúčovú úlohu pri oboznamovaní súdov s obsahom cudzieho práva. Článok 3 ods. 2 písm. b) sa mení a dopĺňa tak, aby sa v prípade, že rozhodným právom je právo iného členského štátu, mohli príslušné súdy alebo orgány obrátiť na sieť s cieľom získať informácie o obsahu tohto práva.

K článku 5 ods. 2 písm. a) sa pridáva druhý odsek, ktorý ustanovuje, že kontaktné body budú musieť odteraz poskytovať súdom svojho členského štátu informácie, aby uľahčili uplatňovanie práva iného členského štátu. Na tento účel sa dožiadaný kontaktný bod bude opierať o všetky zložky siete vo svojom členskom štáte. Na účely ochrany nezávislosti dožiadajúcich orgánov nebudú informáciami obsiahnutými v odpovedi viazané ani jednotlivé zúčastnené orgány siete, ani súd, ktorý podal žiadosť.

4.4 Vzťahy medzi kontaktnými bodmi a ústrednými orgánmi

Na účely účinnejšieho uplatňovania článku 6 ods. 2 rozhodnutia stanovuje nový pododsek minimálny ročný počet spoločných stretnutí kontaktných bodov siete a ústredných orgánov v každom členskom štáte. Je totiž dôležité rozvíjať výmenu názorov a pravidelné kontakty medzi týmito dvoma kategóriami členov siete v členských štátoch.

4.5 Posilnenie činností kontaktných bodov

V článku 5 ods. 2 o funkciách kontaktných bodov sa pridáva písmeno f) s cieľom ustanoviť povinnosť predkladať dvojročnú správu o ich činnosti.

- Článok 8, ktorý sa pôvodne obmedzoval na komunikačné prostriedky používané kontaktnými bodmi, bol upravený v záujme zrýchleného vybavovania žiadostí o súdnu

spoluprácu v rámci siete. Podľa údajov oznámených niektorými kontaktnými bodmi[9] bola priemerná lehota na vybavenie žiadostí v roku 2007 sedem pracovných dní. V tomto smere však existujú medzi kontaktnými bodmi rozdiely a v prípade niektorých žiadostí sa poukázalo na dlhé lehoty na vybavenie. Činnosť siete je v porovnaní s predchádzajúcimi štruktúrami spolupráce, najmä spolupráce ústredných orgánov alebo diplomatických zastupiteľstiev, odôvodnená pridanou hodnotou vo forme rýchlejšieho a plynulejšieho pohybu žiadostí.

Komisia bude viesť chránený elektronický register vymieňaných informácií medzi kontaktnými bodmi na základe ich príspevkov. Komisia takto bude môcť poskytovať sieti v pravidelných intervaloch štatistické údaje o žiadostiach o súdnu spoluprácu. Tento postup umožní zlepšiť zápis žiadostí do registra, zhromaždiť spoľahlivé a úplné údaje o žiadostiach a o súvisiacich predmetoch spracovaných sieťou a presne určiť charakter problémov a potrebné nástroje.

Článok 9 sa mení a dopĺňa tak, aby sa členským štátom umožnilo vyslať šesť zástupcov namiesto štyroch na stretnutia kontaktných bodov. Do svojej delegácie v rámci tematických stretnutí podľa článku 10 ods. 1 písm. b) a c) budú preto môcť zahrnúť viac sudcov a odborníkov.

4.6 Posilnenie prístupu občanov k spravodlivosti

V článku 3 ods. 1 písm. b) sa medzi úlohy a činnosti siete zaraďuje účinný prístup občanov k spravodlivosti. Hoci odôvodnenie 9 stanovuje za cieľ rozhodnutia *„účinný prístup k spravodlivosti pre osoby v cezhraničných konaniach“*, podľa odôvodnenia 14 a článku 3 sa toto úsilie obmedzovalo na zavedenie informačného systému pre verejnosť na európskej úrovni.

Haagsky program kládol dôraz na zlepšovanie prístupu občanov k spravodlivosti a od roku 2002 boli v tomto smere prijaté viaceré akty Spoločenstva[10]. Tento návrh umožní sieti účinnejšie implementovať nové nástroje.

Do článku 5 ods. 2 sa vkladá písmeno c)*a*, ktorým sa spresňuje, že kontaktné body budú informovať priamo verejnosť o príslušných nástrojoch Spoločenstva a o medzinárodných nástrojoch, ako aj o vnútroštátnom práve členských štátov, pričom budú klásť dôraz na prístup k spravodlivosti v občianskych veciach. Táto úloha sa odteraz bude plniť v rámci priamej zodpovednosti kontaktných bodov v členských štátoch, t. j. na úrovni najbližšej k občanovi.

Znenie hlavy III rozhodnutia sa mení a dopĺňa tak, aby sa do nej premietla nová priorita siete v oblasti poskytovania informácií verejnosti.

Ukázalo sa, že prekážky, najmä z hľadiska použiteľných zdrojov, zabraňovali priamemu prístupu občanov ku kontaktným bodom tak, ako je stanovené v článku 19 rozhodnutia. Komisia preto v článku 13*a* najprv navrhuje, aby sa kontaktné body v členských štátoch postupne sprístupnili verejnosti iba na základe používania najvhodnejších technologických

---

9 Číselné údaje oznámené iba 6 kontaktnými bodmi siete.

10 Predovšetkým ide o smernice o právnej pomoci a odškodňovaní obetí trestných činov a o nariadenia o európskych konaniach o vydaní platobného rozkazu a o riešení sporov s nízkou hodnotou, ktorých ustanovenia sa výslovne odvolávajú na úlohu siete s cieľom zabezpečiť ich správne uplatňovanie (články 28 a 24).

prostriedkov. Tento návrh však sieti umožní účinne implementovať tieto nové nástroje voči verejnosti.

Článok 17 ods. 4 písm. b) týkajúci sa úlohy Komisie v informačnom systéme siete pre verejnosť sa mení a dopĺňa. Komisia zabezpečí preklad informácií o príslušných aspektoch práva a postupoch Spoločenstva vrátane judikatúry Spoločenstva, uvedených v informačnom systéme podľa článku 14, ako aj všetkých všeobecných stránok systému, do úradných jazykov inštitúcií Spoločenstva. Okrem toho zabezpečí Komisia z dôvodu cenovej efektívnosti preklad informačných blokov stanovených v článku 15 do uvedených jazykov, a to podľa použiteľných zdrojov. Zo skúseností získaných od roku 2003 totiž vyplynulo, že na trhu chýbajú voľné zdroje na preloženie týchto informačných blokov do všetkých jazykov v primeraných lehotách. Táto otázka sa bude musieť zaradiť do kontextu rozvoja iniciatívy *eJustice*, v rámci ktorej sa plánujú opatrenia na uľahčenie prekladu informácií určených verejnosti.

4.7 Vzťahy s ostatnými sieťami a niektorými medzinárodnými organizáciami

Pridáva sa článok 12a s cieľom nadviazať výmenu a spoluprácu medzi sieťou a ostatnými európskymi sieťami, čo by uľahčilo spoluprácu medzi súdnymi systémami alebo prístup k spravodlivosti.

Komisia v uvedenej správe uviedla, že treba rozvíjať existujúcu súčinnosť medzi súdnou sieťou a sieťou Európskych spotrebiteľských centier (ECC-Net), aby sa napríklad umožnilo spotrebiteľovi, ktorého spor sa nemohol vyriešiť v rámci siete ECC-Net, získať v oblasti prístupu k spravodlivosti konkrétnu pomoc od súdnej siete . Tento návrh je potrebný tým viac, že nariadenie č. 861/2007, ktorým sa ustanovuje Európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu, nadobudne účinnosť 1. januára 2009.

V článku 12 ods. 3 sa stanovuje, že sieť môže nadviazať výmenu informácií s ostatnými sieťami súdnej spolupráce vytvorenými tretími štátmi, ako aj s medzinárodnými organizáciami rozvíjajúcimi súdnu spoluprácu. Napríklad by išlo o Latinskoamerickú sieť Medzinárodnej justičnej spolupráce (IberRed)[11], na ktorej sa zúčastňujú Španielsko a Portugalsko, ale mohlo by ísť aj o iné regionálne súdne siete. K medzinárodným organizáciám uvedeným v tomto článku patrí Haagska konferencia medzinárodného práva súkromného, ku ktorej Spoločenstvo pristúpilo v apríli 2007.

4.8 Postavenie Spojeného kráľovstva, Írska a Dánska

Spojené kráľovstvo a Írsko sa nezúčastňujú na spolupráci vo veciach v rozsahu pôsobnosti hlavy IV zmluvy, pokiaľ nevyjadria opačné želanie, v súlade s článkom 3 Protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva.

Dánsko sa nezúčastňuje na prijímaní tohto rozhodnutia a nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu v zmysle článkov 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva. Bol však vytvorený nový článok 11a týkajúci sa postupu, ktorým by sa Dánsko mohlo zúčastňovať

---

[11] Sieť IberRed vytvorená v októbri 2004 je štruktúra tvorená kontaktnými bodmi z 23 latinskoamerických krajín, ktorej cieľom je zlepšiť justičnú pomoc v občianskych a trestných veciach a posilniť vzťahy spolupráce medzi týmito krajinami.

stretnutí siete, aj keď sa nepodieľa na uplatňovaní rozhodnutia. Od 1. júla 2007 vstúpila do platnosti[12] dohoda medzi Spoločenstvom a Dánskom, ktorou sa na tento členský štát rozširujú ustanovenia dvoch nariadení Spoločenstva o civilnej justícii, ktorá ešte väčšmi vyžaduje úzke zapojenie Dánska do prác siete.

4.9 Sieť a medzinárodná spolupráca

Na druhej strane novým článkom 11a ods. 2 sa umožní v súlade s praxou zavedenou od roku 2002[13] vyzvať pristupujúce krajiny, aby sa zúčastňovali na stretnutiach siete ako pozorovatelia, a to hneď po podpísaní aktu o pristúpení. Toto opatrenie im umožní pripraviť sa na plné zapojenie do siete. Návrhom sa rozšíri na kandidátske krajiny.

4.10 Hodnotenie

V novom článku 19 sa ustanovuje, že Komisia bude každé tri roky predkladať Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru správu o činnostiach siete.

---

12 Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom, ktorou sa rozširujú na Dánsko ustanovenia nariadenia Rady (ES) č. 44/2001 o súdnej príslušnosti, uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach a Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom, ktorou sa rozširujú na Dánsko ustanovenia nariadenia Rady (ES) č. 1348/2000 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch, Ú. v. EÚ L 120, 5.5.2006, s. 22 a 23.

13 Pristupujúcimi krajinami sa rozumejú krajiny, v súvislosti s ktorými sa skončili rokovania a bola podpísaní zmluva o pristúpení (napríklad Rumunsko a Bulharsko v roku 2006). Kandidátskymi krajinami sa rozumejú krajiny, s ktorými sa začali a v súčasnosti prebiehajú rokovania (Turecko, Chorvátsko, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko). Desať členských štátov, ktoré k EÚ pristúpili 1. mája 2004, bolo pozvaných na zasadnutia siete ako pozorovatelia od decembra 2002. Bulharsko a Rumunsko sa zúčastňujú na zasadnutiach siete od apríla 2005.

2008/0122 (COD)

Návrh

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

ktorým sa mení rozhodnutie Rady 2001/470/ES o vytvorení Európskej súdnej siete pre občianske a obchodné veci […]

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 61 písm. c) a článok 67 ods. 5 druhá zarážka,

so zreteľom na návrh Komisie[14]

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru[15],

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 zmluvy,

keďže:

(1) Vytvorenie Európskej súdnej siete pre občianske a obchodné veci medzi členskými štátmi rozhodnutím Rady[16] 2001/470/ES vyplýva z myšlienky, že na postupné vytvorenie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti je potrebné zlepšiť, zjednodušiť a urýchliť účinnú súdnu spoluprácu medzi členskými štátmi a účinný prístup k spravodlivosti pre osoby v cezhraničných konaniach. Toto rozhodnutie nadobudlo účinnosť 1. decembra 2002.

(2) „Haagsky program: posilňovanie slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v Európskej únii“ prijatý Európskou radou 4. a 5. novembra 2004[17] stanovuje, že v budúcnosti sa vyvinie ďalšie úsilie v záujme zjednodušenia prístupu občanov k spravodlivosti a uľahčenia súdnej spolupráce v občianskych veciach. Osobitný dôraz kladie na účinnú implementáciu aktov prijatých Európskym parlamentom a Radou v občianskych veciach, ako aj na podporu spolupráce medzi členmi právnických profesií s cieľom stanoviť osvedčené postupy.

(3) V súlade s článkom 19 rozhodnutia 2001/470/ES Komisia predložila 16. mája 2006 správu o fungovaní siete[18]. V tejto správe sa uvádza, že napriek tomu, že sieť

---

14 Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].
15 Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].
16 Ú. v. EÚ L 174, 27.6.2001, s. 25.
17 Ú. v. EÚ C 53, 3.3.2005, s. 1.
18 Správa Komisie Rade, Európskemu parlamentu a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru o uplatňovaní rozhodnutia Rady 2001/470/ES o vytvorení Európskej súdnej siete pre občianske a obchodné veci zo 16. mája 2006, KOM(2006) 203 v konečnom znení.

všeobecne dosiahla ciele stanovené v roku 2001, ešte ani zďaleka nerozvinula všetky svoje možnosti.

(4) S cieľom zabezpečiť realizáciu cieľov Haagskeho programu v oblasti posilnenia súdnej spolupráce a prístupu občanov k spravodlivosti a čeliť predvídateľnému nárastu úloh siete v nadchádzajúcich rokoch je potrebné, aby sieť mala k dispozícii obnovený právny rámec, ktorým by sa jej poskytlo viacej akčných prostriedkov.

(5) V prvom rade je nevyhnutné dosiahnuť lepšiu štrukturalizáciu fungovania siete v členských štátoch okolo národného kontaktného bodu a na základe toho posilniť úlohu kontaktného bodu tak v rámci siete, ako aj voči sudcom, subjektom uplatňujúcim právo a občianskej spoločnosti.

(6) Na účely dosiahnutia tohto cieľa je nevyhnutné, aby hlavný kontaktný bod v každom členskom štáte v plnom rozsahu zameral svoju činnosť na úlohy siete, a takto plne vykonával právomoci ustanovené rozhodnutím 2001/470/ES.

(7) V prípade určenia práva iného členského štátu aktom Spoločenstva alebo medzinárodným dohovorom musia kontaktné body siete v budúcnosti zohrávať dôležitú úlohu v oblasti informovania súdnych a mimosúdnych orgánov v členských štátoch o obsahu cudzieho práva.

(8) Spracovanie žiadostí o spoluprácu kontaktnými bodmi sa musí realizovať dostatočne rýchlo, aby sa dosiahla zlučiteľnosť so všeobecnými cieľmi rozhodnutia.

(9) V záujme dosiahnutia cieľov rozhodnutia 2001/470/ES v oblasti zlepšenia súdnej spolupráce v Európskej únii a prístupu občanov k spravodlivosti, sa musia právnické profesie, ktoré sú priamo zapojené do uplatňovania nástrojov Spoločenstva a medzinárodných nástrojov týkajúcich sa civilnej justície, stať členmi siete prostredníctvom ich vnútroštátnych organizácií.

(10) S cieľom ďalšieho rozvoja činností siete v oblasti prístupu k spravodlivosti je okrem iného potrebné, aby sa kontaktné body v členských štátoch postupne sprístupnili verejnosti prostredníctvom moderných komunikačných prostriedkov.

(11) V záujme prehĺbenia vzájomnej dôvery medzi sudcami v Európskej únii a posilnenia súčinnosti medzi príslušnými sieťami je potrebné, aby sieť udržiavala nepretržité vzťahy s ostatnými európskymi sieťami, ktoré majú rovnaké ciele, najmä so sieťou justičných orgánov a sudcov.

(12) S cieľom prispieť k podpore medzinárodnej súdnej spolupráce musí byť sieť schopná rozvíjať kontakty s ostatnými sieťami súdnej spolupráce vo svete a s medzinárodnými organizáciami, ktoré podporujú medzinárodnú súdnu spoluprácu.

(13) V záujme pravidelného monitorovania pokroku pri realizácii cieľov tohto rozhodnutia by mala Komisia predkladať Európskemu parlamentu a Rade správy o činnosti siete.

(14) Rozhodnutie Rady 2001/470/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(15) Keďže ciele tohto rozhodnutia, t. j. posilnenie súdnej spolupráce medzi členskými štátmi a účinný prístup k spravodlivosti pre osoby pri cezhraničných sporoch, nemôžu

byť dostatočne dosiahnuté na úrovni členských štátov, a preto sa môžu lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, Spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality, ako je uvedená v predmetnom článku zmluvy, toto rozhodnutie neprekračuje to, čo je nutné na dosiahnutie týchto cieľov.

(16) [Spojené kráľovstvo a Írsko podľa článku 3 Protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva oznámili svoje želanie zúčastniť sa prijatia a uplatňovania tohto rozhodnutia.]

(17) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa tento štát nezúčastňuje na prijatí tohto rozhodnutia a nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie Rady 2001/470/ES sa mení a dopĺňa takto:

1) Článok 2 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 1 sa mení a dopĺňa takto:

i) v písmene c) sa slová „spoluprácu v občianskych a obchodných veciach“ nahrádzajú slovami „súdnu spoluprácu v občianskych a obchodných veciach“ ii) dopĺňa sa písmeno e):

„e) profesijné organizácie zastupujúce na vnútroštátnej úrovni v členských štátoch advokátov, notárov, súdnych vykonávateľov a iných príslušníkov právnických profesií, ktorí sa priamo zúčastňujú na uplatňovaní aktov Spoločenstva a medzinárodných nástrojov súvisiacich so súdnou spoluprácou v občianskych a obchodných veciach.“

b) Odsek 2 sa mení a dopĺňa takto:

i) druhý pododsek sa nahrádza takto:

„Ak členský štát určí viacero kontaktných bodov, jeden z nich určí za hlavný kontaktný bod a zabezpečí, aby medzi nimi fungovali vhodné koordinačné mechanizmy. Osoba určená ako jediný kontaktný bod alebo ako hlavný kontaktný bod členského štátu vykonáva výlučne úlohy kontaktného bodu ustanovené týmto rozhodnutím, vynímajúc akékoľvek ďalšie úlohy, a najmä tie, ktoré sú uvedené v odseku 1 písm. b), c), d) a e) .“

ii) dopĺňa sa tento pododsek:

„Ak kontaktným bodom určeným podľa odseku 2 nie je sudca, príslušný členský štát určí sudcu, ktorý mu bude pomáhať pri plnení jeho úloh v súčinnosti s miestnymi súdnymi orgánmi. Tento sudca je plnoprávnym členom siete.“

c) Odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Členské štáty identifikujú orgány uvedené v odseku 1 písm. b), c) a e). Ak na účely odseku 1 písm. e) existuje v členskom štáte na vnútroštátnej úrovni viacero reprezentatívnych profesijných organizácií určitej právnickej profesie, tento členský štát zabezpečí vhodné zastúpenie danej profesie v rámci siete.“

d) V odseku 5 sa slová „v odseku 1“ nahrádzajú slovami „v odsekoch 1 a 2“.

2) Článok 3 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 1 sa písmeno b) nahrádza takto:

„b) uľahčenie účinného prístupu verejnosti k spravodlivosti, najmä prostredníctvom informačných opatrení zameraných na fungovanie aktov Spoločenstva a medzinárodných nástrojov súvisiacich so súdnou spoluprácou v občianskych a obchodných veciach.“

b) V odseku 2 písm. b) sa dopĺňa toto:

„predovšetkým v prípade, ak rozhodným právom je právo iného členského štátu, sa súdy alebo orgány, ktorým bol prípad postúpený, môžu obrátiť na sieť s cieľom získať informácie o obsahu tohto práva.“

3) Článok 5 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 1 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Na rovnaké účely sú kontaktné body k dispozícii aj miestnym súdnym orgánom ich členského štátu a orgánom uvedeným v článku 2 ods. 1 písm. e), a to v súlade s pravidlami určenými jednotlivými členskými štátmi.“

b) Odsek 2 sa mení a dopĺňa takto:

i) písmeno a) sa nahrádza takto:

„a) poskytovať ostatným kontaktným bodom, orgánom uvedeným v článku 2 ods. 1 písm. b), c), d) a e) a miestnym súdnym orgánom vo svojich členských štátoch všetky informácie potrebné z hľadiska dobrej súdnej spolupráce medzi členskými štátmi v súlade s článkom 3 v záujme efektívneho vypracovania žiadosti o súdnu spoluprácu a vytvorenia najvhodnejších priamych kontaktov; predovšetkým poskytovať všetky informácie s cieľom uľahčiť uplatňovanie práva iného členského štátu, ktoré je uplatniteľné na spor alebo situáciu v zmysle aktu Spoločenstva alebo medzinárodného nástroja. Na tento účel sa kontaktný bod, ktorému sa predloží takáto žiadosť, môže pri vybavovaní žiadosti oprieť o ďalšie orgány svojho členského štátu uvedené v článku 2. Informácie obsiahnuté v odpovedi nezaväzujú ani kontaktný bod, ani tieto orgány. Nezaväzujú ani orgán, ktorý podal žiadosť.“

ii) vkladá sa toto písmeno c)*a*:

„c)*a* informovať verejnosť o súdnej spolupráci v občianskych a obchodných veciach v rámci Európskej únie, o príslušných nástrojoch Spoločenstva a medzinárodných nástrojoch a o vnútroštátnom práve členských štátov, najmä pokiaľ ide o prístup k súdnym systémom.“

iii) dopĺňa sa toto písmeno f):

„f) vypracovávať dvojročnú správu o svojej činnosti a predkladať ju na stretnutí členov siete.“

4) Do článku 6 ods. 2 sa dopĺňa tento pododsek:

„Na tento účel sa kontaktný(-é) bod(-y) siete a príslušné orgány stretávajú v každom členskom štáte najmenej raz do roka podľa pravidiel určených jednotlivými členskými štátmi.“

5) Článok 8 sa nahrádza takto:

Článok *8*

Zrýchlené vybavenie žiadostí o súdnu spoluprácu

1. Kontaktné body odpovedia na všetky žiadosti bezodkladne a najneskôr do desiatich dní odo dňa ich doručenia. Ak kontaktný bod nemôže odpovedať na žiadosť do desiatich dní odo dňa jej doručenia, stručne o tom upovedomí žiadateľa, pričom uvedie lehotu, ktorú považuje za potrebnú na odpoveď.

2. Na účely čo najúčinnejšej a najrýchlejšej odpovede na žiadosti uvedené v odseku 1 využívajú kontaktné body najvhodnejšie technologické prostriedky, ktoré im poskytujú členské štáty.

3. Komisia vedie chránený elektronický register s obmedzeným prístupom týkajúci sa žiadostí o súdnu spoluprácu a odpovedí podľa článku 5 ods. 2 písm. a), b), c), c)*a* a článku 13*a*. Kontaktné body dbajú na to, aby informácie potrebné na vytvorenie a fungovanie tohto systému boli Komisii pravidelne poskytované.“

4. Komisia bude kontaktným bodom poskytovať štatistické údaje o žiadostiach o súdnu spoluprácu a odpovediach uvedených v odseku 3 najmenej raz za každý polrok.“

6) V článku 9 ods. 2 sa slovo „štyroch“ nahrádza slovom „šiestich“.

7) Vkladá sa tento článok 11a:

Článok *11a*

Účasť pozorovateľov na stretnutiach siete

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 1 ods. 2 môže byť Dánsko zastúpené na stretnutiach uvedených v článkoch 9 a 11.

2. Pristupujúce krajiny a kandidátske krajiny môžu byť na tieto stretnutia prizvané ako pozorovatelia. Na niektorých stretnutiach siete sa môžu ako pozorovatelia zúčastniť aj štáty, ktoré sú tretími stranami Dohovoru o právomocí a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach podpísaného v Lugane 30. októbra 2007.

3. Každá pozorovateľská krajina môže byť na týchto stretnutiach zastúpená jedným alebo viacerými osobami, počet zástupcov za krajinu však v žiadnom prípade nesmie byť vyšší ako tri.

8) Vkladá sa tento článok 12a:

Článok *12a*

Vzťahy s ostatnými sieťami a medzinárodnými organizáciami

1. Sieť udržiava vzťahy s ostatnými európskymi sieťami, ktoré majú rovnaké ciele, najmä s Európskou súdnou sieťou pre trestné veci a Európskou sieťou odbornej justičnej prípravy.

2. Sieť udržiava vzťahy so sieťou Európskych spotrebiteľských centier (ECC-Net). Kontaktné body Európskej súdnej siete pre občianske a obchodné veci sú predovšetkým k dispozícii kontaktným bodom siete ECC-Net, aby im poskytli všetky potrebné informácie, ktoré by mohli uľahčiť prístup spotrebiteľom k spravodlivosti.

3. Na účely plnenia úloh uvedených v článku 3 týkajúcich sa medzinárodných nástrojov súvisiacich so súdnou spoluprácou v občianskych a obchodných veciach udržiava sieť kontakty a vymieňa si skúsenosti s ostatnými sieťami súdnej spolupráce vytvorenými medzi tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami, ktoré podporujú medzinárodnú súdnu spoluprácu.

4. Implementáciou ustanovení tohto článku je poverená Komisia v úzkej spolupráci s predsedníctvom Rady a členskými štátmi.“

9) Nadpis hlavy III sa nahrádza takto:

„Hlava III

Informácie dostupné v rámci siete a informovanie verejnosti“.

10) Do článku 13 ods. 1 sa dopĺňa toto písmeno c):

„c) informácie uvedené v článku 8.“

11) Vkladá sa tento článok 13a:

Článok *13a*

Informovanie verejnosti kontaktnými bodmi

Kontaktné body siete budú postupne sprístupnené verejnosti najvhodnejšími technologickými prostriedkami, aby ju informovali o obsahu a o uplatňovaní nástrojov Spoločenstva alebo medzinárodných nástrojov súvisiacich so súdnou spoluprácou v občianskych a obchodných veciach, ak to bude potrebné, nasmerovali ju na orgány poverené ich konkrétnym uplatňovaním, najmä na orgány uvedené v článku 6.“

12) V článku 17 ods. 4 sa písmeno b) nahrádza takto:

„b) Následne zabezpečí podľa dostupných zdrojov preklad informácií o príslušných aspektoch práva a o postupoch Spoločenstva vrátane judikatúry Spoločenstva, ako aj všeobecných stránok informačného systému a informačných blokov uvedených v článku 15 do ostatných úradných jazykov inštitúcií Spoločenstva a sprístupní tieto informácie na vlastnej internetovej stránke siete.“

13) Článok 19 sa nahrádza takto:

Článok 19

Hodnotenie

Najneskôr [...] (tri roky po dátume nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia) a potom každé tri roky Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru správu o činnosti siete. K správe sa pripoja, ak to bude potrebné, návrhy na zmenu tohto rozhodnutia.“

14) Článok 20 sa nahrádza takto:

Článok 20

Oznámenie

Najneskôr [...] (šesť mesiacov pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia) členské štáty oznámia Komisii informácie podľa článku 2 ods. 5.“

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť […].

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od […] s výnimkou článkov 2 a 20, ktoré sa uplatňujú odo dňa oznámenia tohto rozhodnutia členským štátom, ktorým je určené.

Toto rozhodnutie je určené členským štátom v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva.

V Bruseli […]

Za Európsky parlament	*Za Radu*
predseda	*predseda*